

CARITAS Schweiz
Suisse
Svizzera
Svizra

se **com**prendre



Service d'interprétariat communautaire

pour les cantons de Fribourg et Jura et la région du Jura bernois

Interkultureller Dolmetschdienst

für die Kantone Freiburg und Jura und die Region Berner Jura

Qui sommes-nous?

« se comprendre » est le service d'interprétariat communautaire de Caritas Suisse pour les cantons de Fribourg et Jura et de la région du Jura bernois. Nous mandations des interprètes communautaires qualifié-e-s pour des entretiens entre des personnes issues de la migration et des institutions communales et cantonales. Nous sommes également à disposition pour des traductions écrites.

Nos objectifs

- Favoriser la communication interculturelle
- Permettre l'égalité de traitement dans l'accès aux institutions pour les personnes issues de la migration
- Eviter les malentendus et les coûts qu'ils génèrent
- Sensibiliser et informer les professionnel-le-s des institutions à la collaboration avec les interprètes communautaires
- Développer les compétences professionnelles des interprètes
- Maintenir des tarifs attractifs en assurant une efficience financière

Nos principes

- Nous appliquons le code déontologique de l'interprétariat communautaire
- Nous sommes soumis au secret de fonction
- Nous travaillons avec des interprètes formé-e-s

www.secomprendre.ch

Vous avez besoin de :

- faire interpréter un entretien ?
- faire traduire un document écrit ?

Adressez votre demande sur

www.secomprendre.ch ou au **026 425 81 30**

Nos tarifs : Fr. 69.-/heure d'interprétariat Canton JU/FR

Fr. 80.-/heure Canton BE + frais de déplacement + TVA

Par téléphone / vidéo : Fr. 40.-/15 min.

Fr. 2.-/min. supplémentaire + TVA

(supplément urgence, week-end, nuit et jours fériés + 25 %)

Selon la langue Fr. 3.80/ou Fr. 3.90/ligne de 55 caractères pour une traduction écrite

**Vous êtes un-e professionnel-le du domaine de la santé, du social, de l'éducation ou de la justice ?
Vous souhaitez vous former à la collaboration avec des interprètes communautaires ?**

Nous vous offrons :

- une présentation du service « se comprendre » et des conseils pour une intervention réussie
- une formation au dialogue et à la collaboration avec les interprètes communautaires
- une intervention spécialisée à votre domaine d'activité

Vous souhaitez devenir interprète communautaire ?

- Faites parvenir votre candidature par le biais de notre site internet : www.secomprendre.ch

www.secomprendre.ch

SHQIP العربية PORTUGUÊS

Română 官话 Български

தமிழர் DEUTSCH ኡርኛ

Español fārsī ኡርኛ ITALIANO

Русский கிஂஂ KORMANCI Türkçe

Soomaaliga ENGLISH ZAZAKI

Nous sommes soutenus par / Mit Unterstützung von



se comprendre

Bd de Pérolles 55
CH-1700 Fribourg

Tél : +41 26 425 81 30
secomprendre@caritas.ch
www.secomprendre.ch

Das Richtige tun
Agir, tout simplement
Fare la cosa giusta